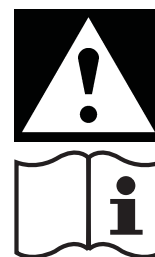


AS 20 L
ASA 32 L

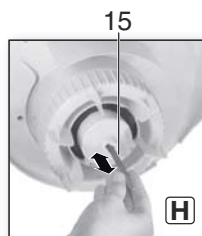
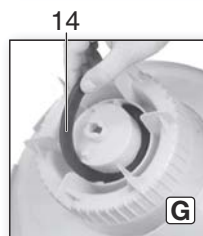
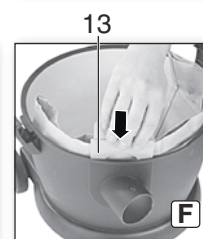
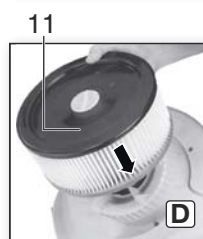
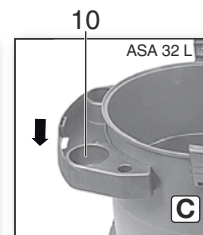
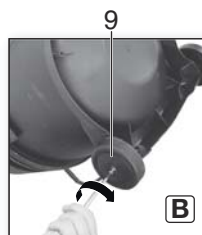
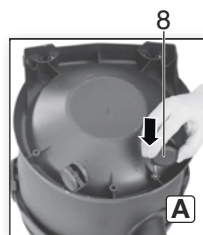
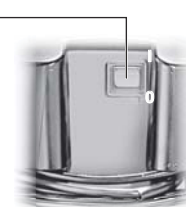
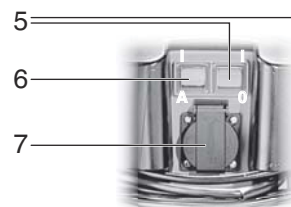


de	Originalbetriebsanleitung	5	fi	Alkuperäinen käyttöopas	52
en	Original instructions	11	no	Originalbruksanvisning	58
fr	Notice d'utilisation originale	17	da	Original brugsanvisning	63
nl	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	23	pl	Instrukcja oryginalna	68
it	Istruzioni per l'uso originali	29	el	Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας	74
es	Manual original	35	hu	Eredeti használati utasítás	80
pt	Manual original	41	ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	86
sv	Bruksanvisning i original	47			

ASA 32 L



AS 20 L



		AS 20 L	ASA 32 L
		*1) Serial Number: 02012...	*1) Serial Number: 02013...
K	-	L	L
L x B x H	cm	36 x 36 x 44	39 x 39 x 55
U	V	230	230
F	Hz	50	50
I	A	5,0	5,0
P ₁	W	1200	1200
S _Ø	mm (in)	35 (1 3/8)	35 (1 3/8)
S _L	m (in)	1,75 (69)	3,2 (126)
p _{U1} / p _{U2}	mbar (hPa)	169 / 210	169 / 210
A	cm ²	3600	3600
V _{l/min1} / V _{l/min1}	l/min	2333 / 4200	2333 / 4200
D _{max1} /D _{max2}	m ³ /h	140 / 252	140 / 252
V	l	20	32
m	kg (lbs)	5 (11)	7 (15.4)
L _{pA} / K _{pA}	dB (A)	75 / 3	75 / 3
L _{WA} / K _{WA}	dB (A)	-	-

ASA 32 L:

		EU	UK	UK	AUS	CH	DK
U	(V)	230	240	110	240	230	230
P _{1max} :	(W)	1200	1200	1200	1200	1200	1200
P _{1max} :	(W)	2500	1200	550	1200	1100	1100
Σ	(W)	3700	2400	1750	2400	2300	2300
I _{max}	(A)	16	10	16	10	10	10



CE *2) 2011/65/EU 2006/42/EC 2004/108/EC
*3) EN 60335

2014-09-29, Volker Siegle *ppa: V. Siegle*

Direktor Innovation, Forschung und Entwicklung
(Director Innovation, Research and Development)

*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

A		ASA 32 L: (5 x 32 l) 6.31 757 AS 20 L: (5 x 20 l) 6.31 754	
B			6.31 753
C		ø 35 mm 3,2 m	6.31 362
D		ø 35/35 mm	6.30 798
E		ø 35 mm 0,4 m	6.31 363
F		ø 35 mm	6.30 317
G		ø 35 mm 120 mm	6.30 320
H		ø 35 mm 450 mm	6.31 940
I		ø 35 mm 300 mm	6.30 322
J		ø 35 mm	6.30 244
K		ø 35 mm	6.30 245
L		ø 35 mm	6.30 323
M		ø 35 mm	6. 30324
N		ø 35 mm 370 mm	6. 30321
O		ø 35 mm 270 mm	6.30 328
P			6.31 944
Q		ø 27 mm 3,5 m	6.31 938
R		3,5 m	6.31 939
S		ø 35/58 mm	6.30 316
T		ø 19 mm 5 m ø 35 mm ø 30 mm	6.31 592

Notice d'utilisation originale

1. Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité : Ces aspirateurs, identifiés par le type et le numéro de série *1), sont conformes à toutes les prescriptions applicables des directives *2) et normes *3). Documents techniques pour *4) - voir page 3.

2. Utilisation conforme aux prescriptions

L L'aspirateur convient à l'aspiration de la poussière et de corps solides (bris de verre, ongles, etc.) ainsi que de corps liquides de tout type, hormis les liquides légèrement inflammables et les matériaux dont la température dépasse 60°C.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles reçoivent des instructions sur l'utilisation de l'outil.

Ce produit est destiné à un usage industriel

Il n'est pas conçu pour aspirer des poussières inflammables.

Il est interdit d'aspirer des solvants inflammables ou explosifs, des produits imbibés de dissolvant, des poussières explosives, des liquides tels que de l'essence, de l'huile, de l'alcool, du diluant et des produits dont la température dépasse 60°C. Cela risque de provoquer une explosion et un incendie ! L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité de gaz et de substances inflammables.

L'aspirateur convient à l'aspiration de poussières dangereuses pour la santé, valeurs max. autorisées sur le lieu de travail > 0,1 mg/m³.

L'utilisateur est entièrement responsable de tous dommages résultant d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

Il est impératif de respecter les directives de prévention des accidents reconnues et les consignes de sécurité ci-jointes.

3. Consignes de sécurité générales



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement et entièrement les consignes de sécurité ci-jointes et la notice d'utilisation. Conserver tous les documents fournis et veiller à les transmettre avec l'appareil.



Avant toute utilisation, l'utilisateur doit recevoir les informations, instructions et formations nécessaires à l'utilisation de l'appareil et des substances compatibles avec l'appareil, ainsi que les consignes de sécurité concernant l'élimination du matériel acheté.

4. Consignes de sécurité particulières



Pour des raisons de sécurité et afin de protéger l'outil, respecter les passages de texte marqués de ce symbole !

Ne jamais laisser les enfants utiliser l'appareil.

Les enfants doivent être mis sous surveillance pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'outil.

Attention ! Utiliser exclusivement les accessoires fournis avec l'appareil ou indiqués dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres accessoires risque d'affecter la sécurité.

Il est interdit d'exécuter d'autres travaux que ceux décrits dans la présente notice.

Nous déclinons toute responsabilité pour les éventuels dommages en cas d'utilisation ou de réparation non conforme.

Ne pas mettre les appareils ni les accessoires en marche lorsque :

- l'appareil présente des dommages visibles (fêlures/cassures),
- le câble secteur est défectueux, craquelé ou altéré,

fr FRANÇAIS

- il y a suspicion de défaut non visible (après une panne).

Ne pas diriger le suceur, le tuyau ou le tube vers des personnes ou des animaux.

 Eteindre l'appareil immédiatement s'il rejette de la mousse ou de l'eau. Vider le réservoir et si nécessaire le filtre à plis.

Ne jamais monter ni s'asseoir sur l'appareil.

Toujours disposer le câble de raccordement et le tuyau de manière à éviter tout risque de trébuchement.

Ne jamais tirer, plier ou pincer le câble de raccordement sur des bords coupants.

Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, le remplacer par un câble spécial. Voir chapitre Réparations.

Ne raccorder qu'à une prise de courant avec contact de terre.

Ne pas utiliser de câble de rallonge endommagé.

Ne brancher ou débrancher en aucun cas la fiche secteur avec les mains humides

Toujours tirer sur la fiche secteur, pas au niveau du câble.

Utiliser la prise de l'appareil uniquement en conformité à la destination prévue dans le mode d'emploi.

Ne pas laisser l'appareil sans surveillance. Débrancher la fiche secteur en cas d'interruption de travail prolongée.

A l'extérieur, l'aspirateur ne doit pas être utilisé ou stocké dans un endroit humide.

ATTENTION - Cet outil doit être rangé uniquement à l'intérieur.

Les acides, l'acétone et les détergents peuvent attaquer les pièces de l'appareil.

 Avant tous travaux de maintenance ou de nettoyage de l'appareil et après chaque utilisation, éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur.

Les appareils à jet de vapeur et les nettoyeurs haute pression ne doivent pas être utilisés pour le nettoyage de l'aspirateur.

Contamination microbienne due à l'absence de nettoyage à long terme, notamment en cas d'utilisation pour le traitement de produits alimentaires : toujours nettoyer et désinfecter l'appareil immédiatement après utilisation.

Ne jamais ouvrir l'appareil à l'extérieur par temps de pluie ou en cas d'orage.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans des locaux à atmosphère explosible.

Vérifier que le support de l'aspirateur est correctement fixé.

Si l'air d'évacuation est rejeté dans la pièce, celle-ci doit présenter un taux de renouvellement de l'air L suffisant. Se reporter à la réglementation nationale.

  Attention ! Cet appareil contient des poussières nocives pour la santé. Les travaux de vidage et de maintenance, y compris l'élimination du réservoir à

poussière, doivent être exécutés par un personnel spécialisé portant un équipement de protection approprié.



 **Attention !** Ne pas utiliser cet appareil avant d'en avoir lu le mode d'emploi.

AVERTISSEMENT - Les opérateurs doivent recevoir des instructions appropriées sur l'utilisation de cet aspirateur.

Etiquette d'avertissement pour les outils de la classe de poussière L :



L'appareil convient à l'aspiration de matériaux légèrement nocifs pour la santé. L'appareil ne convient pas à la réduction de poussière de bois dans l'air respiratoire.

Les poussières de matériaux tels que les peintures au plomb, certains types de bois, de minéraux et de métaux peuvent s'avérer nocives pour la santé. Le fait de toucher ou d'inhaler ces poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières provenant par exemple de chêne ou de hêtre sont considérées comme étant cancérogènes, particulièrement lorsqu'elles sont associées à des adjuvants de traitement du bois (chromate, produit de protection du bois).

5. Vue d'ensemble

Voir page 3.

- 1 Dessus
- 2 Câble d'alimentation électrique
- 3 Fermetures encliquetables
- 4 Réservoir
- 5 Interrupteur marche / arrêt
- 6 Interrupteur marche / arrêt automatique *
- 7 Prise de courant pour outil électrique *
- 8 Roulette pivotante
- 9 Roue
- 10 Support de tube *
- 11 Filtre à plis
- 12 Fermeture à baïonnette du filtre à plis
- 13 Sac filtre papier *
- 14 Filtre de protection moteur
- 15 Capteur d'eau (soupape à flotteur)

* suivant version / non compris dans la fourniture

6. Mise en service

 **Avant la mise en service, vérifier que la tension secteur et la fréquence secteur indiquées sur la plaque signalétique correspondent aux caractéristiques de votre réseau de courant.**

6.1 Assemblage

Insérer les axes des roulettes pivotantes (8) jusqu'à l'enclenchement ➡ Fig. A. Monter les roues (9) et les fixer au moyen des vis (rondelle plate sous la tête de vis) ➡ Fig. B.

Monter le support de tube (10) jusqu'à l'enclenchement, comme illustré (uniquement pour ASA 32 L) ➡ Fig. C.

6.2 Fixer le filtre à plis

➡ Fig. D+E : Insérer le filtre à plis (11) dans le corps jusqu'en butée et le fixer en tournant la fermeture à baïonnette (12).

6.3 Insérer le sac filtre papier

Les sacs filtres papier (13) ne conviennent pas à l'aspiration de liquide.

Eteindre l'appareil, débrancher la fiche secteur, ouvrir les grilles de fermeture (3). Retirer le dessus (1) du réservoir (4).

Insérer le sac filtre papier avec sa pièce en carton dans le support de sac filtre se trouvant sur la tubulure d'aspiration (à l'intérieur du réservoir) ➡ Fig. F.

Insérer le sac filtre papier (13) de façon à ce qu'il repose contre la paroi du réservoir, afin de ne pas l'endommager en remontant la partie supérieure.

Le sac filtre papier doit être retiré du réservoir pour l'aspiration de matières grossières et de liquides.

7. L'appareil

7.1 Mise en marche / arrêt, automatique

Mettre en marche / éteindre l'appareil par l'intermédiaire de l'interrupteur (5).

Position d'interrupteur I : "ON"

Position d'interrupteur 0 : "OFF"

Uniquement ASA 32 L :

Commuter en **mise en marche / arrêt automatique** par l'intermédiaire de l'interrupteur (6) .

Lorsque l'interrupteur (6) se trouve en position "A" et l'interrupteur (5) en position "I", l'aspirateur est mise en marche / arrêté par un outil électrique raccordé à la prise de courant (7).

7.2 Prise de courant (7) (uniquement ASA 32 L)

 La prise (7) est prévue uniquement pour le raccordement d'un outil électrique.

 La puissance absorbée maximale autorisée (de l'aspirateur et de l'appareil raccordé) ne doit pas au total dépasser la valeur I_{max} (voir tableau, page 2).

 Attention ! L'outil électrique doit être éteint au moment du branchement. Dès que la fiche secteur est branchée, la prise est sous tension, quelle que soit la position du sélecteur.

Si le sélecteur (5) est positionné sur "0", la prise peut être utilisée comme câble de rallonge (par exemple pour l'éclairage).

Lorsque l'interrupteur (6) se trouve en position "A" et l'interrupteur (5) en position "I", l'aspirateur est mise en marche / arrêté par un outil électrique raccordé à la prise de courant (7).

8. Utilisation

8.1 Aspiration de poussières

Aspirer uniquement en utilisant des filtres, un appareil et des accessoires secs. Si elle était humide, la poussière pourrait s'y accrocher et l'encrasser.

Utiliser le sac filtre papier (13) toujours conjointement avec le filtre à plis (11).

8.2 Aspiration de liquide

 N'exploiter en aucun cas l'appareil sans le filtre à plis (11) inséré. Cela peut détruire l'appareil. En outre de l'eau peut s'écouler.

Aspirer sans sac filtre papier (13). Le filtre à plis (11) est approprié pour l'aspiration de liquides.

Éliminer les poussières sèches avant d'aspirer le liquide. Cela permet d'éviter un fort encrassement et une forte incrustation.

Le clapet à flotteur interrompt l'aspiration dès que la cuve est pleine. Couper le moteur et vider la cuve.

Après l'arrêt, une petite quantité d'eau peut refluer du tuyau.

Avant de vider, retirer le tuyau d'aspiration du liquide.

En cas d'aspiration de poussières par la suite, insérer le filtre à plis séché. En cas de changements fréquents entre l'aspiration de poussières et l'aspiration de liquide, nous recommandons d'utiliser un second filtre à plis (de rechange). Laisser sécher le filtre à plis, le réservoir et les accessoires pour que la poussière ne colle pas aux parties humides.

8.3 Transport

Laisser le tuyau flexible sur l'appareil, afin d'empêcher l'échappement involontaire de poussières.

Entourer le tuyau d'aspiration sur l'aspirateur.

Enrouler le câble d'alimentation électrique (2), comme illustré, autour de la partie supérieure.

Le dessus (1) doit être fixé au réservoir (4). Vérifier que les grilles de fermeture (3) sont fermées.

9. Nettoyage

9.1 Consignes de nettoyage générales

Nettoyer le réservoir et les accessoires à l'eau. Nettoyer le dessus (1) avec un chiffon humide.

Attention ! Cet appareil contient des poussières nocives pour la santé. Les travaux de vidage et de maintenance, y compris l'élimination du réservoir à poussière, doivent être exécutés par un personnel spécialisé portant un équipement de protection approprié.

Vidage du réservoir

 Utilisation autorisée uniquement avec des poussières ayant des valeurs max. autorisées sur le lieu de travail $> 1 \text{ mg/m}^3$.

- Débrancher la fiche secteur.
- Ouvrir les grilles de fermeture (3). Retirer le dessus (1) du réservoir (4).
- Renverser le réservoir.

Mise au rebut du sac filtre papier

- Débrancher la fiche secteur.
- Ouvrir les grilles de fermeture (3). Retirer le dessus (1) du réservoir (4).
- Retirer avec précaution le sac filtre papier (13). Fermer le rebord du sac filtre papier en rabattant le couvercle.
- Éliminer la poussière conformément aux réglementations légales.

Nettoyage du filtre à plis

- Éliminer de temps en temps les saletés qui adhèrent sur le filtre à plis (11) en tapotant. En cas d'encrassement tenace, le filtre peut être nettoyé avec de l'eau et une brosse douce. Le laisser ensuite bien sécher.

10. Maintenance

10.1 Informations générales

 Avant chaque maintenance, éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur.

 Nettoyer l'appareil (voir chapitre 9.).

Si l'utilisateur effectue la maintenance, il doit démonter l'aspirateur, le nettoyer et le maintenir dans la mesure du possible, sans exposer le personnel de maintenance ni d'autres personnes en danger.

Mesures de précaution

Respecter les mesures de précaution suivantes : nettoyage avant démontage, démontage de la ventilation locale filtrée avec précaution, nettoyage de la zone de maintenance et équipement de protection personnel.

Lors de tous travaux de maintenance ou de réparation, éliminer tous les objets salis ne pouvant pas être suffisamment nettoyés. Éliminer ces objets dans des sacs opaques conformément aux dispositions en vigueur relatives à l'élimination de ce type de déchets.

10.2 Réduction de la puissance d'aspiration

En cas de diminution de la puissance d'aspiration, exécuter les mesures suivantes :

1. Vider le réservoir ou remplacer le sac filtre papier (13).
2. Nettoyer ou remplacer le filtre à plis (11).

10.3 Remplacer le filtre à plis (11)

Jeter immédiatement le filtre à plis (11) retiré dans un sac plastique étanche à la poussière et éliminer le sac de façon conforme aux prescriptions. Insérer un nouveau filtre à plis, en veillant au positionnement correct du filtre. Voir chapitre 6.2.

10.4 Filtre de protection moteur

Contrôler régulièrement le filtre de protection moteur.

Remplacer le filtre de protection du moteur (14) ou le laver à l'eau courante, le sécher et le remonter ➡ Fig. G.

10.5 Capteur d'eau

➡ Fig. H : Nettoyer régulièrement le capteur d'eau (15) (= soupape à flotteur) et vérifier qu'il ne présente pas de signe d'endommagement. La soupape à flotteur doit pouvoir être légèrement déplacée.

10.6 Contrôle technique

Le fabricant ou un personnel formé est tenu au moins une fois par an d'effectuer un contrôle technique pour vérifier par ex. l'état du filtre, l'étanchéité de l'appareil et le fonctionnement du dispositif de contrôle.

11. Dépannage

Réduction de la puissance d'aspiration :

Respecter les consignes indiquées au chapitre Nettoyage.

- Filtre à plis (11) encrassé ? -> Nettoyer.
- Sac filtre papier (13) plein ? -> Changer.
- Réservoir (4) plein ? -> Vider.
- Suceur, tube ou tuyau encrassé ? -> Nettoyer.

L'appareil ne démarre pas :

- La fiche secteur est-elle branchée ?
- Le secteur est-il sous tension ?
- Le câble secteur est-il en bon état ?
- Le capteur d'eau s'est-il éteint ? - Vider le réservoir ; éteindre puis rallumer.
- Interrupteur (6) en position "A" ? Mettre l'interrupteur (6) en position "I". Voir chapitre 7.1.
- L'aspirateur n'est pas mis en marche / arrêté par un outil électrique bien que l'interrupteur (6) se trouve en position "A". - Brancher l'outil électrique dans la prise (7).

⚠ Ne procéder à aucune intervention sur l'appareil. S'adresser à un centre agréé ou au service client Metabo (voir chapitre 13. Réparations)

12. Accessoires

Utiliser uniquement des accessoires Metabo.

Utilisez uniquement des accessoires, qui sont conformes aux exigences et aux données caractéristiques indiquées dans les présentes instructions d'utilisation.

Voir page 4.

- A Sac filtre papier
5 unités = 1 jeu
- B Filtre à plis
- C Tuyau d'aspiration
- D Raccord
- E Tube d'aspiration (2 unités)
- F Entretoise
- G Suceur
- H Suceur sol (en métal)
- I Suceur universel
- J Brosse universelle
- K Suceur brosse
- L Suceur biseau
- M Suceur caoutchouc
- N Jeu de suceurs sol (avec insert sol et insert pour aspiration de liquide)
- O Suceur multifonctions
- P Set d'aspiration outils électriques
- Q Tuyau d'aspiration
- R Tuyau d'aspiration (antistatique)
- S Réducteur
- T Tuyau d'aspiration
avec raccord intérieur ø 30 mm
et raccord extérieur ø 35 mm

Gamme d'accessoires complète, voir www.metabo.com ou catalogue.

13. Réparation

Seul un électricien est habilité à effectuer des réparations sur les appareils !

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine Metabo.

fr FRANÇAIS

Pour toute réparation sur un outil Metabo, veuillez contacter votre agence Metabo. Voir les adresses sur www.metabo.com.

Les listes des pièces de rechange peuvent être téléchargées sur le site Internet www.metabo.com.

14. Protection de l'environnement



Protégez l'environnement et ne jetez pas les outils électriques et les blocs batteries avec les ordures ménagères. Observez les réglementations nationales concernant la collecte séparée et le recyclage des machines, des emballages et des accessoires.

15. Caractéristiques techniques

Commentaires sur les indications de la page 2.

Sous réserve de modifications allant dans le sens du progrès technique.

K	= classe de poussière. Conforme à la norme EN 60335-2-69.
LxH	= dimensions extérieures
U	= tension secteur
F	= fréquence secteur
I	= consommation électrique
P ₁	= puissance absorbée nominale
S _Ø	= diamètre du tuyau d'aspiration
S _L	= longueur du tuyau d'aspiration
p _{U1}	= dépression max. (au tuyau)
p _{U2}	= dépression max. (à la soufflante)
A	= surface filtrante
V _{l/min1}	= débit d'air (au tuyau)
V _{l/min2}	= débit d'air (à la soufflante)
D _{max1}	= débit max. (au tuyau)
D _{max2}	= débit max. (à la soufflante)
V	= volume max. du réservoir
m	= Poids (sans le cordon d'alimentation)

Niveaux sonores types A :

L_{pA} = niveau de pression acoustique

L_{WA} = niveau de puissance acoustique

K_{pA}, K_{WA} = incertitude

Pendant le fonctionnement, le niveau sonore peut dépasser 80 db(A).



Porter un casque antibruit !

Valeurs de mesure calculées selon EN 60704.

~ Courant alternatif

Les caractéristiques techniques indiquées sont soumises à tolérance (selon les normes en vigueur correspondantes).

EAC

170 27 1990 - 0914

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
72622 Nuertingen
Germany
www.metabo.com

metabo[®]
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS